El habla de Lescun (Basses-Pyrénées)

Entre las numerosas hablas pirenaicas que he tenido ocasión de estudiar *in situ,* durante mis viajes de 1926, 1927 y 1929, ninguna me ha llamado tanto la atención como la de *Lescun* (Basses-Pyrénées). En efecto, el habla de este municipio ofrece rasgos extremadamente arcaicos, que merecerían un estudio mucho más detenido que este breve resumen que hasta el momento he podido emprender. Ocupado en otros trabajos más urgentes, me he visto obligado a limitarme a una exposición escueta de los hechos lingüísticos. El breve vocabulario que sigue a continuación, del que excluyo todas las palabras que no ofrecen nada de especial, comprende tan sólo las voces que, desde el punto de vista fonético o lexicológico, tienen un interés particular. La mayor parte de los materiales me los proporcionó doña Marguerite Abancens, quien a pesar de sus 77 años demuestra todavía una agilidad mental excelente. La pronunciación de las formas dialectales tal y como las anoto aquí es, pues, la de la vieja generación. Para hacer más fácil la comparación entre el habla de Lescun y las otras hablas de la región pirenaica he creído útil añadir a las formas de Lescun las variantes recogidas en otras localidades, siempre y cuando dichas variantes pudieran tener un interés especial.

Esta es, con sus siglas, la lista de los pueblos cuyas hablas han sido exploradas:

a) En Gascuña:

A = *Aramits* (Valle de Barétous)
Ag = *Agnòs,* pueblecido al sur de Oloron
Ar = *Arrens* (Valle de Azun)
At = *Arette,* caserío de Aramits
B = *Bazet,* pueblecito al norte de Tarbes

Bd = *Bedous* (Gave de Aspe)
Br = Barè*ges* (Gave de Bastan)
Bt = *St. Béat,* alto valle del Garona
C = *Campan,* al sur de Bagnères de Bigorre
G = *Gavarnie,* alto valle del Gave de Pau
Gd = *Gèdre,* cerca de Gavarnie
Gz = *Gez,* aldehuela cerca de Argelès
L = *St. Lary,* alto valle de Aure
Lm = *Lannemezan* (habla del llano)
O = *Osse* (Gave de Aspe)
T = *Tardets* (vasco suletino)

b) En Ariège:

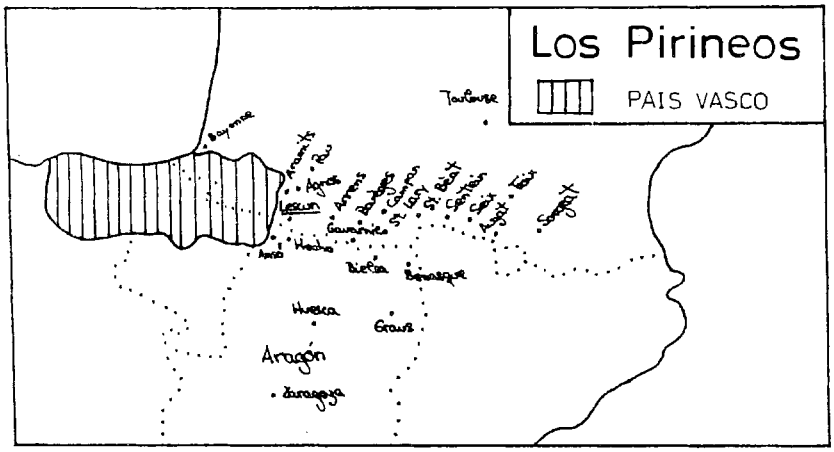
Auzat, valle de Viedessos
Foix, cabeza de partido del departamento de Ariège
Seix, valle de Salat
Sentein, valle de Lez
Sorgeat, aldehuela cerca de Ax-les-Thermes

c) En Aragón:

Ansó (Valle de Ansó) } aragonés occidental
Hecho (Valle de Hecho) }

Bielsa, al norte de Boltaña
Plan } cerca de Bielsa
Gistaín }
Benasque, alto valle del río Ésera
Graus, al oeste de Benabarre
} aragonés oriental

Lescun (en dialecto *leskü*) es un pueblecito de 597 habitantes, pastores y campesinos en su mayor parte, que en otro tiempo fue famoso por la audacia de sus contrabandistas. El pueblo está situado a 902 m. de altitud por encima de un vallecito lateral del Gave de Aspe, a 7 kilómetros de la carretera nacional que une Oloron con Jaca (España). Hasta hace unos cuarenta años sólo se podía llegar al pueblo por caminos. Desde entonces una carretera, que apenas merece este nombre, comunica el pueblo con la carretera nacional. Caminos de montaña, muy frecuentados en otro tiempo, permiten estar en comunicación con los valles del Alto Aragón (valles de Ansó y de Hecho).



Al oeste, el macizo del *Pic d'Anie* (2.504 m.) forma una muralla inmensa que impide toda circulación por ese lado. Esta situación aislada del pueblo la acentúan todavía más otras circunstancias. Siete kilómetros al sur de Lescun empieza el territorio español, mientras que al oeste el *Pic d'Anie* constituye el límite lingüístico entre el vasco y el romance: 18 kilómetros en línea recta separan Lescun del primer pueblo vasco (Ste. Engrâce). En esta situación peculiar, encerrado en un ángulo formado por dos fronteras lingüísticas, expuesto al influjo de dos lenguas, Lescun representa el último pilar del idioma gascón. Ésas son las razones que permiten atribuir al habla de este municipio un interés particular.

Ciertamente el habla de Lescun pertenece a las modalidades más conservadoras de la región bearnesa. Con una tenacidad que sorprende ha conservado una serie de fenómenos y de palabras que apenas se dan en otra parte. Desgraciadamente este estado de cosas va a cambiar pronto. Ya la nueva generación, que gusta de frecuentar las ciudades y que ha hecho el servicio militar, prefiere utilizar un lenguaje más elevado. Las viejas formas están a punto de desaparecer. La lengua de Pau invade el pueblo [1]. Para dar una idea de

1. Así la generación joven pronuncia hoy *hado* en vez de *hato*, *plega* en vez de *pleka*, *eskúbo* en vez de *eskúpo*, *pauto* en vez de *páudo*, etc.

este cambio que ocurre ante nuestros ojos, reúno una serie de divergencias léxicas, las más notables entre la generación antigua y la generación moderna:

		GENERACION ANTIGUA	GENERACION MODERNA
1)	nosotros hemos ido	*ke sum its*	*ke yem anáts*
2)	ellos han salido	*ke sun salits*	*ke sun surtits*
3)	¿cómo te llamas?	*kin te klámos tü?*	*kin t'apęros?*
4)	ayer noche	*azé*	*že au se*
5)	gallo	*gaĉ*	*hazá*
6)	huerto	*ǫrt*	*kazáu*
7)	sartén	*sárto*	*padęro*
8)	silla	*kadyęro*	*šęzo*
9)	tronco de árbol	*brakatós*	*trunk*
10)	mano izquierda	*ma skęrro*	*ma gáušo*
11)	ventana	*kurretęro*	*fenęstro*
12)	madeja	*matášo*	*áso*
13)	hiedra	*ędro*	*yáyro*
14)	hermana	*serú*	*sǫ*
15)	negro	*ne*	*négre*
16)	oreja	*alęro*	*aręlo*
17)	mantequera	*butiré*	*barrikǫt*
18)	molde de queso	*eskǫrso*	*kanáulo*
19)	gallina	*garío*	*púro*

Otro hecho digno de observación es el gran número de concordancias que esta habla ofrece, sobre todo en el campo del vocabulario, con las hablas de los altos valles de Aragón. Cuando se examinan de cerca estos rasgos comunes entre las dos regiones, se logra fácilmente distinguir entre ellos dos estratos diferentes:

a) Palabras que han sido difundidas por los pastores que llevan sus ganados a pacer unas veces a un lado de la frontera, otras al otro.

b) Voces y fenómenos fonéticos que pertenecen a un viejo sustrato común.

Es conocido que la población pastoril de los pueblos situados a lo largo de la frontera franco-española, a pesar de la clara separación de los dos territorios políticos, ha disfrutado siempre de ciertos derechos de pasto al otro lado de la frontera nacional, derechos que se han transmitido de una generación a otra, y a los que nadie está dispuesto a renunciar. Así, los pastores del Valle de Baretous (al sudoeste de Oloron) cada año, en el mes de agosto, se trasladan con sus ganados al otro lado de la frontera, al Valle de Roncal, para pasar 28 días en territorio español. Cada año los pueblos del Valle de Baretous envían, como compensación al derecho de pasto, tres becerras a los alcaldes de los pueblos españoles. Acuerdos análogos existen entre las poblaciones de los valles de Ossau y de Tena, entre las de los valles de Aure y del Cinca. En todas partes los puertos son verdaderos lazos de unión entre las dos poblaciones. Lugares de reunión de los pastores se convierten a menudo en el emplazamiento de una feria[2].

Entre las palabras que sin ninguna duda han sido introducidas en Francia por las migraciones de los pastores, se pueden apuntar: *anésko* 'oveja de dos años' (< arag. *añíska*), *burrék* 'cordero de un año' (< esp. *borrego*), *bụrrégo* 'oveja de un año' (< arag. *burréga*), *kụ̃ébo* 'hueco bajo una peña' (< esp. *cueva*), *lansatéro* (< esp. *lanzadera*), *máĉu* 'mulo' (< esp. *macho*), *paykezo* 'comadreja' (< arag. *panikésa*), *šigáḷo* 'cabra de dos años' (< arag. *segáḷo*), *žóto* (en Aramits) 'vaca vieja' (< arag. *ĉóta*), *kandíḷ* (< esp. *candil*).

Por otro lado hay numerosas concordancias que solamente pueden tener su origen en una época muy anterior. J. Saroïhandy tiene el mérito de haber hecho hincapié muchas veces en la estrecha relación que existe entre las hablas de las dos vertientes de los Pirineos. En efecto, en lugar de constituir barreras económicas y políticas, los Pirineos durante muchos siglos en la Edad Media han sido la espina dorsal de un amplio territorio, cuyas poblaciones tenían las mismas costumbres, la misma manera de vestirse y casi una misma lengua. Poco faltaba para que un gran Estado federal —una segunda Suiza— no se constituyera al principio del siglo XVI entre

2. Entre Bielsa (valle del Cinca) y Tramesaygues (valle de Aure), no lejos de la frontera actual, existe una localidad llamada *Blet del mercadiu* («valle del mercado») que con su nombre atestigua las estrechas relaciones comerciales entre los habitantes de las dos vertientes.

Francia y España[3]. Aunque esta evolución tuvo pronto una brusca interrupción y aunque desde ese momento las hablas hayan sufrido fuertes influencias por parte de las lenguas nacionales, el viejo sustrato común es todavía evidente. Es J. Saroïhandy quien ha llamado la atención de los eruditos sobre dos fenómenos muy curiosos que unen de una manera notoria los idiomas de las dos vertientes:

1) La conservación de *p, t, k,* intervocálicas: bearn. *apéḷa* 'abeja', arag. *lúpo* 'lobo'.

2) El paso de *p, t, k* (tras *m, n*) a *b, d, g:* bearn. *plandá* 'plantar', arag. *mónde* 'monte'.

El vínculo entre las dos regiones no es menos grande cuando se las compara desde el punto de vista de su vocabulario. Las mismas palabras características de los altos valles, a menudo en contraste con el resto del territorio gascón, reaparecen en la vertiente aragonesa. Ruego al lector que examine la lista que sigue y que reúne las concordancias más patentes entre el vocabulario de Lescun y el de Ansó.

	ANSO	LESCUN	BEARNES DEL LLANO
pato	*gíte*	*git*	*kanár*
yegua	*yégu̯a*	*ḗgu̯o*	*habálo*
gallo	*gáḷo*	*gáĉ*	*hazá*
lagarto gris	*sargandána*	*segundíno*	*sernáḷo*
ballueca	*baḷuéka*	*baḷüáko*	*rádjo*
aulaga enana	*kaskábla*	*kaskáu̯lo*	?
fresa	*frága*	*arágo*	*frézo*
fruto del escaramujo	*magárda*	*amagardo*	*gratokü*
hiedra	*yḗdra*	*ḗdro*	*yḗyro*
cebada	*gu̯ḗrdyo*	*gu̯erdi*	*baḷár*
nogal	*nukéra*	*nukéro*	*nugé*
alud	*lúrte*	*lürt*	?

3. Cf. el estudio de M. Cavailles sobre los tratados de unión y de paso *(Revue historique, 1910)* y J. Saroïhandy, *Vestiges de phonétique ibérienne en territoire roman,* en la *Revue Internationale des Études Basques,* VII, 23.

4. Saroïhandy, *op. cit.,* pp. 5-14.

	ANSO	LESCUN	BEARNES DEL LLANO
valle	*bal*	*baĉ*	*baléo*
peña	*péña*	*péno*	*rok*
sol	*sǫl*	*su*	*surél*
colina	*θérro*	*sarrót*	*kulíno*
destral	*estrál*	*destráu̯*	*pikǫ́lo*
hielo	*ĉélo*	*eg̃g̃eu̯*	*gláso*
chispa	*púrna*	*pürno*	*belügo*
arca de cereales	*árka*	*árko*	*üso*
miedo	esp. *miedo*	*met*	*pou*
tamizar	*θẹrné*	*sẹ́rne*	*baritá*
¿dónde vas?	*tam bas* (Bielsa)	*tam bas*	*um bas*
sartén	*sartána*	*sárto*	*padéno*
carrasca	*karrásko*	*karrásko*	
madeja	*madéxa*	*matášo*	*áso*
rueca de lino	*ru̯éka*	*rǫ́ko*	*kraḷ*
cuna	*kúna*	*küo*	*brẹs*
mesa sobre la que se da forma al queso	*fašéḷa*	*išẹ́ro*	?
molde para el queso	*áro*	*a* (Arrens)	?
chicharrones	*ĉinĉǫ́rros*	*šinšús*	?
almorzada	*mósta*	*músto*	?
huerto	*gu̯ẹ́rto*	*ort*	*kazáu̯*
ordeñar	*muí*	*múḷe*	*tirá la leyt*
ir	*i*	*i*	*aná*
salir	*saḷí*	*saḷí*	*surtí*
llamar	*klamá*	*klamá*	*aperá*

OJEADA A LA FONOLOGIA. No es cuestión de dar aquí una descripción completa de la fonética del habla de Lescun y de enumerar todos los fenómenos dialectales, pues la mayor parte de ellos son idénticos al gascón común e incluso a la lengua general del sur. Me limito, pues, a señalar aquí los rasgos más interesantes de nuestra habla.

1. Las vocales acentuadas *ē, ŏ* y *ŭ* cuando van precedidas o

seguidas de una nasal cambian a veces en *i, u* y *ü: bio* < vēna, *arrio* < *rēna; *núro* < nŏra, *úmi* < hŏmine, *múlo* < mŏla; *žün* < jŭncu, *pündo* < pŭncta, *ünglo* < ŭngula, *tümá* < tŭmbare.

2. Las vocales *ĕ* y *ŏ* bajo la influencia de una combinación palatal diptongan en *ye* y *ue: syes* < sĕx, *myey* < mĕdiu, *tyéše* < tĕxere, *lyęyt* < lĕctu; *gu̯el̯* < ŏculu, *gu̯ey* < hŏdie, *ku̯e* < cŏrium, *u̯et* < ŏcto, *nu̯et* < nŏcte, *hu̯el̯o* < fŏlia, *gu̯érdi* < hŏrdeu. Cf. también *gu̯eu̯* < ŏvu, bajo la influencia de la velar.

3. La *u* final permanece como tal en casos esporádicos, sobre todo cuando se trata de palabras proparoxítonas y tras un grupo de varias consonantes: *ázu* < ásinu, *kásu* < cassanu, *rášu* < fraxinu, *pósu* < pollice; *húrnu* < furnu, *kǫ́rnu* < cornu, *bérnu* < vernu, *sétru* < siteru, *rúnglu* < furunculu.

4. La consonante *d* entre dos vocales se hace fricativa *(đ): ađáro* < ad-hora, *téđo* < taeda, *hóđe* < fodere, *kúđo* < coda.

5. Los grupos *dr* y *tr* permanecen intactos: *ędro* < hedera, *sétru* < sit(e)ru.

6. Los sonidos *p, t, k,* intervocálicos (o ante *r*) no varían:

a) *eskúpo* < scopa, *lapáso* < lapathia, *kapáno* < capanna, *lúpo* < lupa, *kapél̯* < capitulo, *kapiróu̯* < capreolu, *krápo* < capra, *au̯prí* < *auperire, *apríu̯* < aprile; cf. por otro lado *sébo* < cepa, *trübal̯á* < tripaliare, *ǫ́bro* < opera.

b) *mütá* < mutare, *kléto* < cleta, *espáto* < spatha, *natáu̯* < natale, *maritá* < maritare, *matü* < maturu, *katéĉ* < catellu, *bükáto* < bucata, *háto* < fata, *kutúño* < cotonea, *setás* < saetacium, *bitau̯bo* < vitalba, *henüto* < finduta, *krudzáto* < cruciata, *kritá* < quiritare, *herráto* < ferrata; cf. por otro lado *arrudéĉ* < rotellu, *kadéno* < catena, *kadyéro* < cathedra, *kádo* < cata.

c) *urtíko* < urtica, *arréko* < rica, *pleká* < plicare, *nukéro* < nucaria, *bükato* < bucata, *hamakat* < famicatu, *braké* < bracariu, *rumiko* < furmica, *sekuné* < secundariu, *artiko* < *artica; cf. por otro lado *ségo* < seca, *pregá* < precare, *lugá* < locare, *amigo* < amica.

7. Los sonidos *p, t, k,* precedidos por una nasal se convierten en sonoros:

a) *krumbá* < c o m p a r a r e, *trembá* < t e m p e r a r e, *ĉarambí* (esp. *sarampión*), *šarrimbato* (arag. *ĉurrumpáda*); cf. *kampáno* < c a m p a n a, *trumpá* 'engañar'.

b) *kandá* < c a n t a r e, *endrá* < i n t r a r e, *mendú* < m e n t o n e, *plandá* < p l a n t a r e, *sindí* < s e n t i r e, *pündo* < p u n c t a, *kaskando* < c a s c a n t e, *kandét* < c a n t h e l l u, *endéne* < i n t e n d e r e, *hundá* < f o n t a n a, *pendyá* < p e c t i n a r e; cf. por otro lado *manteĉ* < m a n t e l l u, *plantáño* < p l a n t a g i n e, *trénto* < t r i g i n t a.

c) *blángo* < b l a n k a, *runglá* < r h o n c h u l a r e, *estangá* < s t a n c a r e.

8. Los grupos *nd* y *mb* se asimilan en *n* y *m:*

a) *túne* < t o n d e r e, *húno* < f u n d a, *gráno* < g r a n d a, *henüto* < f i n d u t a, *apréne* < a p p r e h e n d e r e, *béne* < v e n d e r e, *espúno* < s p o n d a, *láno* < l a n d a, *brená* < m e r e n d a r e, *bráno* < *b r a n d a, *ardúno* < r o t u n d a.

b) *kámo* < c a m b a, *palúmo* < p a l u m b a, *músto* < a m b o s t a, *tüma* < t u m b a r e.

9. Tras *r* y *l* las consonantes sordas resultan igualmente sonoras: *ardúno* < r o t u n d a, *páu̯do* < *p a l t a.

10. Las palabras que empiezan por *r* transforman este sonido en *arr-: arríde* < r i d e r e, *arrás* < r a s u, *arrús* < r o s, *arréko* < r i c a, *arradéĉ* < r o t e l l u, *arrazím* < r a c e m u, *arrúy* < r u b e u; *henár* 'zorro' es sin duda un término importado.

11. El grupo *rs* se asimila en *s: úso* < u r s a, *museká* < m o r s i c a r e.

12. El grupo *fr* se transforma en *r: rumén* < f r u m e n t u, *ráy* < f r a t e r, *rét* < f r i g i d u, *rúnglu* < f u r u n c u l u, *rézo* < f r e s a, *rumíko* < *f r u m i c a < f u r m i c a; por otro lado *arágo* < f r a g a.

13. El grupo *fl* cambia a *ezl: ezlámo* < f l a m m a, *ezlembrét* (¿derivado de f l a m m u l a?).

14. *-ll-* en interior de palabra evoluciona a *-r-;* en posición final *-ll-* se transforma en *ĉ: peĉ* < p e l l e, *beĉ* < b e l l u, *puĉ* <

pullu, *koĉ* < collu, *mantéĉ* < mantellu, *kostokabaĉ* < costacaballu; *purí* < pullinu, *garío* < gallina, *er an* < illu annu, *burí* < bullire, *kará* < *callare.

* * *

VOCABULARIO

Con el fin de hacer más legible el vocabulario, me he decidido a adoptar en mi transcripción fonética una serie de simplificaciones y unificaciones.

Basta advertir de una vez por todas lo siguiente:

1) El sonido proveniente de una *-a* final latina ha sido transcrito por *o,* aunque apenas difiere de un municipio a otro: en Lescun se pronuncia *o,* en Aramits una *o* muy breve, en Arrens una *a* breve, en Campan un sonido que se parece a *eu* en la palabra francesa *peut,* pero mucho más débil.

2) *g* entre dos vocales tiene siempre el valor de la fricativa velar (esp. *paga*).

3. La *n* delante de *g* y *k* es siempre velar.

En lo que concierne a los signos fonéticos empleados en el vocabulario, ésta es una lista de los principales caracteres* y de su valor:

ĉ = esp. *muCHo,* it. *caCCio.*
š = fr. *CHat.*
ž = fr. *Jardin.*
ḷ = esp. *caLLe.*
ñ = fr. *aGNeau.*
x = esp. *baJo.*
θ = esp. *cabeZa.*
z = fr. *maiSon.*

* [N. del trad.: No se indica ni *ð* ni *đ* fricativas. Por otra parte, se transcribe *ĉ* y *x* en los casos en los que Rohlfs utiliza *č* y *χ*.]

y = esp. *Yago.*
u̯ = *u* consonante (fr. *OUate*).
ü̂ = fr. *mUr.*
u = fr. *tOUr.*
ǫ́, ę = vocales abiertas *(Or, mÈre).*

aberá f. 'avellana' < a b e l l a n a.
aberú m. 'avellano'.
abét m. 'abeto'.
abügle 'ciego'.
abutá 'encender'; Ar *abita* < a d v i t a r e.
adarggá 'regar'.
adáro 'ahora' < a d - h a c - h o r a.
aglán 'bellota'.
agǫ́r m. 'otoño'; A, Ag, O 'id.'; arag. (Bielsa, Plan, Benasque) *agu̯érro* < vasco *agor* 'seco, septiembre'.
agrifá 'rastrillar el lino'.
agúst m. 'agosto'.
akiu̯ 'allí'.
alęréros f. 'las dos estevas del arado'; Gd *arélas.*
alęro f. 'orejera, cuña del arado'.
amagárdo f. 'fruto del escaramujo'; cf. arag. (Ansó) *magárda* 'íd.', *magardéra* 'escaramujo', vasco (V. Roncal) *magárda* 'zarza', arag. (Hecho) *gabárda* 'fruto del escaramujo', bearn. (Ar) *gabardéro* 'escaramujo' (Rohlfs, 399).
amanéĉ m. 'regaliz' (Ar *banyéu,* Aragnouet *manyéu*); cf. bearn. *banet, baneu, baneytch, banyien* 'íd.' (Meillon, 42).
amúro f. 'mora'.
amúrro f. '(oveja) que tiene la modorra'; Ag, O, G, Gd 'íd.'; arag. (Bielsa, Berbegal, Plan, Benasque) *amórra* 'íd.', vasco *amúrru* 'rabia' (V. Roncal), *amúrri* 'modorra' (Rohlfs, 395).
anésko f. 'oveja de uno a dos años' (A, Ar, O 'íd.'; L *añisko*); arag. (Bielsa) *añiska* 'oveja de tres años' < a n n i s c a.
añeĉ m. 'cordero'.
añéro f. 'cordero hembra'.
añerú f. 'fruto del ciruelo silvestre'; Gd *arañú;* arag. (Ansó, Graus, Boltaña) *arañón* 'íd.' < *a g r a n i o n e.
apatéro f. 'devanadera' < *a d p a n a t a r i a; cf. Htes-Pyr. *dobaedéro* 'íd' (A. L., 1.535); arag. (Ansó) *dobanadéra* 'íd.'

apélo f. 'abeja'.
apleká 'recoger', Ar *aplegá* 'íd.'
apréne 'aprender'.
ar m. 'arco iris'.
arágo f. 'fresa', Ar *arága,* C *harágo;* arag. *frága.*
arbélo f. 'cizaña' < *e r v i l i a.
ardún, -o 'redondo'.
aret m. 'arado de madera'; A. Ar 'íd.'
aréu m. 'acebo'; A, Ag *agréu* < a c r i f o l i u m.
arisú m. 'erizo', 'envoltura exterior de la castaña'.
arkéto f. 'cuévano para transportar heno'.
árko f. 'arca de madera para guardar el grano'.
árlo f. 'polilla'.
arnél m. 'riñón' < r e n i c u l u.
arramát m. 'rebaño'.
arrás 'lleno' < r a s u.
arrayóu 'parte de la montaña orientada al sol' < r a d i o l u s.
arrazím m. 'uva' (A 'íd.').
arredál m. 'renadío, hierba de segundo corte', Ar *ardáy* < *r e- t a l i u.
arregulát 'harto' (A 'íd.').
arrék m. 'arroyo' (A 'íd.'); *arríu* Ar, *arryéu* Lm, L; vasco (Tardets, Burguete) *errék* 'íd.'
arréko f. 'surco de arado, entresurco' < r i k a.
arríde 'reír'.
arrío f. 'espalda', *arréo* A 'riñón' < *r e n a.
arrudéĉ m. 'rueda motriz del molino' < r o t e l l u.
arruét 'ruido'.
arrús m. 'rocío' < r o s.
arrúy 'rojo'.
artíko f. 'trozo de terreno roturado'; arag. (Bielsa, Plan) *artíka* 'íd.', (Ansó) *artíga* 'terreno labrado por primera vez', vasco *arthegi* 'montaña poblada de árboles que puede ponerse en explotación' (Azkue I, 82); cf. Rohlfs, 396.
asíu 'allí'.
ásklo f. 'parte de una cabeza de ajos'; arag. (Bielsa) *áskla* 'leño grande', cat. *áskla* 'astilla'.
aukán 'este año'.
auprí 'abrir', *auprít* 'abierto'.
auséĉ m. 'pájaro'.

au̯síde 'matar', *ausigüt* 'matado'.
au̯yámi m. 'ganado'.
aygé m. 'fregadero, pila'.
ayre m. 'viento'; *ayre de bayš* 'viento del norte'.
azé 'ayer noche'.
ázu m. 'asno' (A, Gd 'íd.').

baĉ f. 'valle'.
balagéro f. 'viento del sur'.
ba̯lu̯áko f. 'avena loca'; arag. (Ansó) *ba̯lu̯éka,* (Bielsa) *ba̯lu̯áka,* esp. *balluca, ballueca* 'íd.', vasco *balekio* 'mala hierba' (Azkue, I, 216).
barát m. 'zanja que sirve de límite'; 'espacio entre dos casas'.
barrá 'cerrar'.
barrot m. 'enjulio'.
barrúl̯ m. 'cerrojo'.
barrúl̯o f. 'cerrojo de madera'.
barryá 'verter'.
basío f. 'artesa'; esp. *bacía* 'barreño' (Wartburg, FEW, 199).
bastí 'edificar'.
bastú m. 'montoncito de haces'.
bastyáu̯ m. 'caja del molino donde cae la harina'.
baylét m. 'criado'.
beĉ 'hermoso, bello'.
bedúl̯, bedúy C m. 'hocino' < v i d u b i u.
bekü̈t m. 'ogro' (A 'íd.'); cf. *béko* A, Ag 'gota de agua en la punta de la nariz'.
belléu̯ 'pronto'.
béne 'vender'.
bérgo, bérga Ar 'anillo'.
bérnu m. 'aliso' (A, Ag, G *ber*).
beróy 'pulido'.
bérru m. 'verraco' (B, Ar 'íd.').
betéĉ m. 'ternero'; arag. (Hecho) *betyél̯o,* (Bielsa) *betyéĉo.*
béu̯do f. 'viuda'.
bigí m. 'banco en la cabaña de los pastores'.
bil̯ú, bul̯ú Ar m. 'parte de un tronco' < *b i l i - o n e.
bímo f. 'becerra'; arag. *bimardo* 'buey de dos a tres años' (Borao) < b i m a.

bín 'veinte'.
bio f. 'vena'; 'rama de abeto'.
bisko f. 'árbol en el que los pastores cuelgan sus objetos'; cf. *biska* Ar 'viga que sostiene la techumbre', *biskérro* Br 'íd.', vasco *bizkar* 'espalda', 'techumbre' (Rohlfs, 398).
(em) bizlayán 'al biés, de través'; arag. (Ansó) *de bizláy,* (Bielsa) *de bizláys* 'íd.'
biste 'rápido'.
bitáu̯bo, bidau̯gera Ar, *bidublé* G 'clemátide'; Ariège (St. Béat) *bidau̯déro* 'íd.'
bitú m. 'lechón'.
bitúno (A 'íd.') f. 'lechona'.
blánk, blángo f. 'blanco'.
bǫ́rdo 'granero', 'casa de campo'; arag. (Ansó) *bórda* 'íd.'
bǫ́rni 'tuerto'.
(a) bǫ́ste 'en vuestra casa'.
brakatís 'tronco', 'tocón'.
braké m. 'ubre de la vaca'; arag. (Graus) *bragero,* cat. *brager* 'íd.' < b r a c a r i u.
bráno f. 'brezo' (Wartburg, FEW, 499).
bren m. 'salvado (de los cereales)'.
brená 'merendar'; At 'íd.' < m e r e n d a r e.
bréspo f. 'avispa'.
briák 'ebrio'.
brigáḷo f. 'migaja'.
briskú m. 'panal'; esp., cat. *bresca;* cf. Wartburg, FEW, 535.
brók m. 'espina'.
bróyo f. 'gachas de maíz' (A 'íd.').
bruĉ m. 'brujo'.
brúĉo f. 'bruja', Gz, G, L *brúšo,* Bt *brüšo,* Ariège (Sentein) *brüšo,* (Sorgeat) *breyša,* arag. (Ansó) *brúša,* esp. *bruja.*
brušú m. 'matorral, zarzal'.
brüḷ m. 'clase de queso blanco' (A, C 'íd.').
buhá 'hinchar' (Wartburg, FEW, 595).
buhaté m. 'fuelle para el fuego'.
buhú (A, Ag, G 'íd.') m. 'topo' («animal que levanta la tierra»).
buḷé m. 'pastor' < *o v i c u l a r i u.
búmen m. (Ar *búme*) 'reja del arado'.
burí 'hervir'.
burikéto f. 'ombligo'.

burité m. 'levadura'.
burrast m. 'nata de la leche'.
burrégo f. 'oveja de un año' (A, Ag, G 'íd.'); arag. (Bielsa) *burréga* 'íd.'
burrék m. 'cordero de un año'; Ariège (Foix) 'íd.'; esp. *borrego.*
burrüko f. 'vejiga'.
bušá 'secar'; cf. A. L., 485.
butiré m. 'mantequera, máquina para batir la leche' < b u t y r a r a r i u.
búto f. 'bota de vino'; arag. *bóta* < b u t t a.
búts f. 'voz'.
bükatę m. 'base de madera sobre la que se coloca la *rüsko*'.
bükáto f. 'lejía'; cf. calabr. *vukáta,* corso *bukáta* (Wartburg, FEW, 603).
bürgé m. 'montón de heno', A 'almiar'; arag. (Ansó) *burgíl* 'montón de trigo'.
büsko f. 'leño'.
büšéĉ m. 'celemín' < b u x e l l u.
byel 'viejo'.

ĉarambí m. 'sarampión'; O *sarambí,* A *surrumbí,* Ag *surumbí;* Ariège (Sorgeat) *sarampíu;* arag. (Ansó) *sarrampyón.*

dab ep pay 'con el padre'; *dap* B, L, *tap* Bt; Ariège (Sentein) *dam* 'con'.
daḷá 'cortar con la dalla'.
dáḷo f. 'dalla'.
damandáu (Ar *damantáu*) m. 'delantal'.
dam bes '¿de dónde vienes?'
dénko 'hasta'; *dínko* A, Ag; Ariège (Sorgeat) *dínka,* (Foix) *dünto,* (Sentein) *dínko* < d e - h i n c.
destráu f. (A, Ar 'íd.') 'destral'; arag. (Ansó, Hecho, Graus) *estrál* 'íd.' < d e x t r a l e.
dezarriká 'arrancar'.
dezbrembá, Ar *dezmembrá* 'olvidar' < *d e - e x m e m o r a r e.
dibés m. 'viernes'.
dilüs m. 'lunes'.
dimers m. 'miércoles'.

dío f. 'día'.
disáte m. 'sábado'.
dižáus m. 'jueves'.
düs 'dos'.

édro f. 'hiedra', A 'íd.', Ar *yéra;* Ariège (Foix) *éudro.*
efforžo f. 'alforjas'; arag. (Ansó) *alfórĉa,* esp. *alforja.*
embóudo f. 'nieve amontonada por el viento'.
embrembá 'recordar' < memorare.
emplyá 'llenar de nuevo' < *implenare.
endéne 'oír', 'entender'.
endrá 'entrar'.
englüdi m. (cf. vasco *ingude*, Azkue, I, 418) 'yunque' < incudine.
enhurná 'poner al horno'.
entá mamá 'en casa de mi madre', *entá derá* 'allí', *ta haut* 'allí arriba'; *(en)tam bas* [*enta um bas,* Ar *um bas*] '¿dónde vas?'; cf. arag. (Ansó) *enta o bas,* (Bielsa) *tam bas* '¿dónde vas?'.
er. Forma del artículo masculino delante de vocal *(er an).*
eskaḷú m. 'trozo grande de madera'.
eskarbaḷ m. 'abejorro'; cf. A.L., 683.
eskarbeḷo f. 'zanahoria silvestre'.
eskarramá 'esparrancarse'.
eskarraté m. 'residuo de queso en el caldero'.
eskérlo f. 'astillita de madera'.
eskéro, A *eskíro* f. 'cencerro' < germ. skilla.
eskérro '(mano) izquierda'; Ariège (Seix) *ma eskèrto* 'mano izquierda'; esp. *izquierdo* < vasco *ezker.*
eskiḷót m. 'nuez'.
eskiḷotéro f. 'nogal'.
eskiu, C *skyó* m. 'parte inferior de la espalda'.
esklabíno f. 'eslabón'.
esko f. 'yesca'.
eskórso f. 'molde de madera para dar forma al queso' < scortea.
eskúne 'esconder'.
eskúpo f. 'escoba'.
eskurpyú m. 'salamandra'; Ar *eskrípe,* G *eskripiu̯,* B *ežgripi* (< scorpione).
espállo f. 'hombro' (Ar, A, B, G 'íd.').

espaḷú m. 'parva a punto de ser trillada en la era'.
espáto f. 'pieza del arado de madera que une el dental con la cama' Ar *espáda,* arag. (Ansó) *espáta* 'íd.' < s p a t h a.
esperriká 'desgarrar'; cf. arag. *esperreque* 'niño u hombre malsano o regañón, cosa despreciable' (Borao, 225).
esplẹ́no f. 'palo para remover las gachas de maíz' (C 'íd.', Ar *esplẹ́na* 'astilla').
esplíngo f. 'alfiler'.
espremetẹ́ro f. 'pedal del telar'.
espúno f. 'borde elevado de un campo'; *eras espúnas,* nombre de unas colinas en Arrens; arag. *espóna, espuenda* 'margen de río ó campo' (Borao, 225) < s p o n d a.
espyá 'mirar'.
estaká 'atar'.
estangá 'detener' < *s t a n c a r e.
estarrayá 'resbalar'.
estayú 'astilla pequeña de madera resinosa'.
estébo f. 'esteva de la dalla'; arag. (Bielsa, Graus) *estéban* 'esteva del arado' < *s t e v a.
estéḷo f. 'estrella'.
esturní 'estornudar'.
estüpá (Ar íd.) 'apagar' < *s t u p p a r e (germ.).
estyáḷo (Ar íd.) f. 'tenazas'.
ešartigá (Ar íd.) 'roturar un terreno limpiándolo de malezas' < *e x s a r t i c a r e.
ešéro (A íd.) f. 'tabla sobre la que se da forma al queso'; arag. (Ansó) *fašéḷa* 'íd.' < f i s c e l l a.
ẹu̯go, L *yẹ́gu̯o,* G *yẹgo* f. 'yegua' < e q u a.
ezlámo f. 'llama'.
ezlẹmbrét m. 'relámpago'; cf. Basses-Pyrénées *lambret, ezlambrék, lambrék,* Landes *ezlumbrik,* Haute-Garonne *limbret, ezlumbret* (A.L., 438).

flu f. 'flor'.
frébe f. 'fiebre'.

gábet (*gábe* Ar, G) m. 'río', 'torrente'.
gaĉ m. 'gallo'; Ar *gáḷu.*

gahá 'matar'; cf. prov. *gafá* 'coger, atrapar', esp., cat. *gafar* 'agarrar, coger' (Meyer-Lübke, REW, 3.633).
gáho 'cucharón, cuchara grande para servir la sopa'.
gahüs m. 'búho' (A, Ag, C, G 'íd.'); cf. vasco *gau* 'noche' y *hunts* 'búho'; vasco *gauonts* 'búho' (Rohlfs, 399).
galá 'beber al alto'.
galihọrso f. Ar *galihọr* m. 'precipicio'; Ar *agalọrsa* 'torrente pluvial'; cf. gasc. *galihorce, galicorse, galigorse* 'precipicio' (Meillon, 63), *agalórce* 'hoyo formado por las aguas de lluvia en la montaña' (ibíd., 48); arag. (Hecho) *galoĉo* 'torrente pluvial'.
gargúlọ, C *gragúlọ,* L, A *gargúlọ,* Ar *grabéḷa,* Gz *grabéḷọ* 'rana'.
garío f. 'gallina'.
garrúnšo f. 'arruga'.
gérlu m. 'bizco'.
gerrén (Ar *garrén*) m. 'peña escarpada'; cf. gasc. *garroc, garrot* 'peña' (Meillon, 64), vasco *gerenda* 'roca' (Azkue).
giḷirito f. 'bardana, lampazo'.
girgirito f. 'hierba mala que crece entre el trigo'.
gizẹ́, Ar *gizẹ́y* m. 'molleja de las gallinas'.
git m. 'pato'; arag. (Hecho) *gíte* 'íd.'.
gítu gítu 'grito para llamar a los patos' (A, Ag 'íd.'); Ar, B, C *lítu lítu;* arag. (Benasque) *títo títo.*
glabyá 'mandíbula'.
glébo f. 'varilla ahorquillada'; A *glébo* 'palo para remover las gachas'.
grábo f. 'cenagal, charco de agua'; cf. *grabe* f. 'lodo, arroyo cenagoso' (Meillon, 66).
gran, gráno f. 'grande'.
granaygo f. 'tormenta'.
grayš m. 'grasa'.
grífo f. 'rastrillar el lino'.
grípo f. 'víbora'; arag. (Ansó) *gripya* 'serpiente venenosa'.
gurk m. 'charca de agua' < g u r g u.
gurriné m. 'holgazán, perezoso' (A, Ag 'íd.'); cf. prov. mod. *gourrin* 'lechón, cochinillo', 'holgazán, cobarde, vagabundo' (Mistral).
güzméĉ m. 'madeja' < *g l o m i s c e l l u; cf. Basses-Pyrénées *küzmet* 'devanadera' (A.L., 1.535), ibíd. *güznerá, küzmerá, degüzmerá* 'devanar' (A.L., 399).
gụey 'hoy'.

gu̯el m. 'fuente' < o c u l u; esp. *ojo* 'pequeño manantial'; cf. vasco *beghi* 'ojo, fuente'.
gu̯élo f. 'oveja'; arag. *gu̯élla* 'íd.' (Borao, 242) < o v i c u l a.
gu̯érdi m. 'cebada'; A, G *u̯erdi;* arag. (Hecho) *gu̯ẹ́rdyo.*
gu̯éu̯ m. 'huevo'; *ha gu̯éu̯s* 'poner huevos'.
gu̯eytá 'vaciar'.

habo f. 'haba'.
habólo f. 'judía'.
hak m. 'haya'.
hamakát 'hambriento'; Ar *ahamyát* y *ahamulén.*
hámen, G *hámi* f. 'hambre'.
hángo f. 'lodo'.
hárdo f. 'ropa blanca'.
harío f. 'harina'.
hart (L, Ag 'íd.') 'harto, saciado', *har de mau̯* 'cansado'; arag. (Ansó, Bielsa) *fárto* 'harto'.
háto f. 'hada'.
hau̯déro f. 'alero, parte inferior del tejado'.
hau̯re m. 'herrero'.
hau̯s f. 'hoz (dentada)'.
hayc f. 'fruto de la haya'.
hayš m. 'haz de trigo'; arag. (Ansó) *fášo* 'íd.'.
he m. 'heno'.
henár m. 'zorro'.
henérklo f. (Ar, Br 'íd.') 'hendidura, raja'.
hénno f. 'mujer'.
henüto, A *henüdo* f. 'hendidura' < * f i n d u t a.
héro f. 'feria'; *héro de hango* 'mucho lodo'.
herráto f. 'herrada, cubo de cobre amarillo que tiene forma de un tronco de cono'; Ag A *herádo,* C y Lm *herát;* arag. (Ansó) *ferrada,* (Plan) *ferrada,* (Benasque) *forada,* vasco *ferréta* 'cubo de cobre amarillo' (Meyer-Lübke, REW, 3.262).
hẹu̯s f. 'helecho'.
hibéro f. 'eslabón'.
hígo f. 'cerda madre'; A, Ag *gího,* Ar *gíha.*
hík m. 'verruga'.
hilú m. 'enjambre de abejas'.
hinalẹ́ro, Ar *hialéra* f. 'hilandera' < *f i l a n d a r i a.

hize m. 'hígado'.
họde 'cavar'.
hóso f. 'zanja'.
hundá f. 'fuente' (A 'íd.').
húno (Gd 'íd.') f. 'honda'.
hurát m. 'agujero'; arag. *forado* 'íd.' (Borao, 233).
hurkát m. 'trineo para arrastrar madera y piedras'.
hurko f. 'horca'.
húrnu m. 'horno'; arag. (Bielsa) *fúrno.*
hursẹ́ro f. 'rueca para la lana' < f u r c e l l a; cf. vasco *mürküla, burkilla, urkila* 'íd.'.
húšo (Ar *húša*) f. 'vaca que tiene los cuernos hacia adelante'.
hüm m. 'humo'.
hüs m. 'huso'.
hu̯ek m. 'fuego'.
hu̯é̯lo f. 'hoja'.

i 'ir', *ke sum its* 'nosotros hemos ido', *ke yets its* 'vosotros habéis ido', *k'irám* 'nosotros iremos', *ke bọ́y* 'yo voy', *ke bam* 'nosotros vamos'.

ka m. 'perro'.
kabáĉ m. 'caballo', sólo se emplea actualmente en el nombre de la planta *kọsto-kabáĉ* 'llantén, plantaina'.
kabéko f. 'lechuga'; Ag 'íd.', B *kabu̯éko,* L *gau̯éko,* A *gabéko;* G *babéko,* arag. (Bielsa) *babyéka,* (Plan) *babu̯éka,* vasco *kahaka, kaheka* (Azkue, I, 458, 460), fr. *chevèche.*
kában m. 'colmena' (Ag 'íd.'), A *kọ́ben;* vasco (Tardets) *kobáñ* 'íd.'.
kabérko f. 'gruta, cueva'; cf. tens. *kabórka* 'gruta, cueva' (Meyer-Lübke, REW, 1.796, esp. occid. *kabuerka, kabórko* 'surco abierto por las aguas' (Krüger, *Gegenstandskultur Sanabrias,* 29).
kabi̯lá m. 'tobillo'.
kadéno f. 'cadena'.
kádo dío 'cada día'; Ariège (Sentein) 'íd.'.
kadyéro f. 'silla' (G 'íd.'); arag. (Berbegal, Plan, Graus, Benasque) *kadyéra,* (Bielsa) *katyéra* 'banco al lado del hogar', vasco *kadéra, kadíra* 'silla' < c a t h e d r a.
kalú, ke he 'hace calor'.

kaḷá 'cuajar'.
kaḷáu̯ 'piedra'.
kaméño f. 'cáñamo'; arag. (Bielsa) *kañímo.*
kamináu̯ m. 'camino' (Ar 'íd.').
kamo f. 'pierna' < *c a m b a.
kampáno f. 'campana'.
kandá 'cantar', *ke kandábi* 'yo canté', *kantábi* C, A.
kandét m. 'cuscurro de pan'; arag. *canto* 'íd.' (Borao, 188) < c a n t h u.
kandíḷ m. 'candil, lámpara de aceite'.
káño f. 'perra'.
kap m. 'cabeza'; *de kap* 'hacia'.
kapáno f. 'cabaña'.
kapéḷ m. 'espiga', 'copa de pino'; *kabeḷ* A, B, C, L.
kaperẹ́ro f. 'pizarra grande que se coloca sobre la cima del tejado'.
kapirát m. 'cima del tejado formada por grandes pizarras'.
kapiróu̯ m. 'corzo' (A *kabiróu*) < c a p r e o l u.
kapirú m. 'cabrio del tejado'.
kapüsú m. 'abrigo con capuchón'.
kará 'callar(se)' (A, Ar, B, C, L 'íd.').
kardáto f. 'copo de nieve'.
karmúš m. 'diente de león'.
karrásko f. 'carraca de Pascua', *kaskarréto* G; arag. (Ansó) *karrásko,* esp. *carrasca.*
karréro f. 'calle'; arag. *karréra* 'íd.'.
karréu̯ m. 'platabanda'.
kaskán m., *kaskándo* f. 'sucio, -a'; cf. lat. c a s c u s 'viejo, caduco'.
kaskáu̯lo f. 'especie de aulaga enana'; arag. (Ansó) *kaskábla* 'íd.'.
kastéĉ m. 'castillo'.
kásu m. 'roble' (A, Ar, B, C, L íd.).
kašáu̯ m. 'diente molar'; Ariège (Sentein) *keš* 'mejilla' < c a p s u.
kašo f. 'caja de herramientas'.
katéĉ m. 'cachorro' < c a t e l l u.
kau̯dẹ́ m. 'caldero'.
kau̯há 'calentar'.
kau̯k'arré 'algo'.
kau̯sá 'levantar la tierra entre dos surcos' < *c a l c e a r e.
káu̯so f. 'media' < *c a l c e a.
kázo f. 'casa'.
kiḷọ́u̯ro f. 'culebra'; A, Ag *kiráulo.*

kin 'como'.
klaká 'cascar nueces'.
klamá 'llamar'; *kin te klámos tü* '¿cómo te llamas?'.
kláryo, klaryáno f. 'celidonia'; *klaréño* L, Ariège (Bt) *klaréto;* cf. fr. *éclaire* («hierba que ilumina los ojos»).
klau̯ f. 'llave', 'grifo'.
kléko f. 'cresta del gallo' (A, Ag, B 'íd.').
kletát m. 'redil de ovejas formado por *klétos*'.
kléto f. 'cancilla'; arag. (Hecho, Berbegal) *kléta* 'íd.'.
klǫ́t m. 'hoyo', 'gruta, cueva'.
kluk '(huevo) huero'.
klúko f. 'clueca' (L 'íd.'); Ariège (Seix) *klúko,* (Sorgeat) *loko,* (Auzat) *plóku;* arag. (Hecho) *klóka,* (Bielsa) *lóka.*
kǫ̂ m. 'cuello'.
kǫ́rnu m. 'rincón'.
kǫsto-kabáĉ 'llantén, plantaina'; *kǫsto-kavát* Ar, B, C.
kǫu̯ m. 'cuajo' < c o a g u l u m; Ar *kó* 'íd.' < c o r.
krabǫ́to f. 'cabrito'.
krámbo f. 'habitación'; B, C *krámpo,* Ar *krámpa.*
krápo f. 'cabra'.
krǫ́k m. 'cavidad bajo una roca'.
kremá 'quemar' (Ar 'íd.'), cf. esp. *quemar* < c r e m a r e.
kripáu̯t m. 'sapo'.
kritá 'gritar'.
krǫ́sko f. 'cáscara de huevo'.
krubás m. 'cuervo'.
krudzáto f. 'encrucijada (de caminos)'.
krumbá 'comprar'.
krümál̥ m. 'llares', A *krimál̥;* arag. *kremál̥os* (Borao, 201).
kuan 'cuando'.
ku̯árru m. 'pordiosero, mendigo'; A, Ag, Ar *kukárru* 'íd.'; Chile *cucarro* 'borracho' (Pequeño Larousse).
kúdo 'cola'.
ku̯e m. 'cuero'.
ku̯ébo (*kébo* C) f. 'cueva, cavidad bajo una peña'.
ku̯ešo f. 'muslo'.
kuküt m. 'cuclillo'.
kulatǫ́ m. 'embudo'.
kumbén m. 'convento'.
kuntǫ́s m. 'rosario'.

kurátos f. pl. 'pulmón de los animales'; Ariège (Sentein) *kurádo* 'pulmón'.
kúri-kúri 'grito para llamar a la cabra'.
kurretẹ́ro f. 'ventana'.
kus-kus 'grito para llamar a un cachorro'; arag. (Ansó) *kus kus* 'íd.', (Graus) *ĉuĉ-ĉuĉ* 'íd.'; cf. arag. (Graus) *kóĉo* 'perro'; alban. *kutš*, eston. *kutš* 'cachorro' (Güntert, Kalypso, 46); calabr. *kúĉĉi-kúĉĉi* 'grito para llamar a los perros', griego de Rova *kuĉaĉi* 'cachorro'.
kusét m 'cazo para sacar agua'; *kusé* Gd, *kusét* Br 'escudilla de madera'.
kustát embérs 'parte no expuesta al sol'.
kutú m. 'codo'.
kutuñẹ́ m. 'membrillo'.
kutúño 'fruto del membrillo'.
kuy m. *kúyo* f. 'descornado' (A, Ag, Ar, Gz 'íd.'), C *kọ́ho* 'íd.', Ar *kọ́hu* 'carnero descornado'; cf. bearn. *kuyá* 'esquilar', *kóhu* 'plantón desmochado, árbol desmochado, buey descornado' (Lespy).
kuylá m. 'redil de ovejas' (A 'íd.'); arag. (Ansó) *kubilár*, sard. *gulbáre* 'íd.' < *c u b i l a r e.
külẹ́ m. 'escudilla de madera'.
külọ f. 'aguja'.
küo f. 'cuna' (A, Ag 'íd.') < c u n a.
küo f. 'calabaza'; bearn. *küyo*, Lot *kütso*, Dordogne *küdyo*, Aude *kütšo* 'íd.' (A.L., 296).
kürá m. 'collar (de madera) de las cabras'.

la 'lana'.
lak m. 'charco de agua'; L *láko* f.; A, Ag *lagót*.
lakárro f. 'traviesa larga de madera'; bearn. *lakárre* 'piedra plana, lancha, cima redondeada de peñascos yermos' (Meillon, 74), ossal. *lakarre* 'cima redondeada de una roca denudada' (Lespy), vasco *lakar* 'grava, aspereza del terreno' (Azkue, I, 519).
lámo f. 'llama'.
landẹ́ m. 'morillo' < gal. *andéros* (Wartburg, FEW, 94).
láno f. 'campo'.
lansatẹ́ro f. 'lanzadera'; Ar, Gd *lansadéro*.
lapáso f. 'especie de acedera' (A 'íd.'); arag. (Ansó) *lapáθa*.
laré m. 'hogar' < *l a r a r i u.
lastú m. 'grama'; arag., esp. *lastón*.

laurá 'arar'.
láyo '(cabra) blanca y negra'.
lében f. 'liebre'.
léño f. 'leña'.
lęt f. 'leche'.
léye 'leer'.
lígo f. 'heces, poso'; vasco *liga* < gal.* *liga.*
limák m. 'babosa'; arag. *limáco* 'íd.' (Borao, 256).
linĉérno f. 'lagarto verde'.
linsǫu m. 'vencejo'.
lío f. 'losa'.
lǫzo f. 'pizarra'; A, Ag, C, G 'íd.'; arag. (Plan, Bielsa) *lǫθa,* esp. *losa,* port. *louza,* piam. *loza,* savoy. *lousa,* prov. *lausa,* vasco *lausa, losa.* Cf. Meyer-Lübke, REW, 4.946; Rütimeyer, *Urethnographie der Schweiz,* 56.
lugá 'alquilar (una casa)'.
lum m. 'lomo de cerdo'; Ar *lumbét* < l u m b u.
lúpo f. 'loba'.
lúyro f. 'nutria'; arag. (Bielsa) *lóyra.*
lügrá, A *lügá,* Ar *lügá de ráubo* m. 'lucero del alba'.
lür, lürt f. 'alud'; bearn. *eslür* 'íd.' (Meillon, 59); cf. arag. (Ansó, Hecho) *lúrte* 'alud, desprendimiento', vasco *lurta* 'desprendimiento de tierras, alud de nieve', *lurte* 'desprendimiento de tierras' (Rohlfs, 402).
lüs f. 'luz'.
lüsku 'miope'.
lüšú m. 'calostro, primera leche' (L, G 'íd.'), *lešú* A, Ag; cf. bearn. *leitú,* Landes *leytú,* Ariège *leytu,* Tarn-et-Garonne *laytú* 'suero' (A.L., 1.605).
luéngo f. 'lengua'.
lyęyt m. 'cama, lecho'.

máĉu m. 'mulo'; esp. *macho* < m a s c u l u.
magardę́ m. 'rosal silvestre'; v. *amagárdo.*
mágre 'flaco'.
maílo f. 'asa de la cesta' < m a n i c u l a.
mal m. 'cadera', 'bloque de piedra'; A y Valle de Arán *mal* 'cumbre de la montaña'; arag. (Ansó) *málo* 'montaña aislada y puntiaguda' < m a l l e u.

mánğe m. 'mango (de la piocha, etc.)'.
mánğo f. 'manga (de un vestido)'.
mantéĉ 'campana de la chimenea'.
manyé m. 'mango de la dalla'.
mar m. 'morueco'; A *mark,* B *márru;* C, Br, L, Gz *marrẹt,* G *mardá,* Ar *mardá,* Bt *mardan;* Ariège (Ascou, Sentein) *marrá;* cf. arag. (Graus, Berbegal) *mardáno,* (Bielsa, Plan) *mardán,* vasco *marro,* cat. *marrá,* val. mall. *mardá* 'morueco'. Para la etimología de esta palabra, vid. Schuchardt, *Zeitschr.f. rom. Phil.,* XXXVI, 36, y García de Diego, *Contribución al dicc. hisp. etim.,* 117.
marés m. 'terreno pantanoso' < m a r i s c u.
maritá 'casar'.
maskarrüdo '(cabra) de color negro y rojizo'.
maskatüro f. 'todo lo que se come con el pan', Ar *maskálo* 'íd.'; cf. prov. *mascadúro* 'todo alimento que se come con pan'.
mastayú m. 'frambuesa'.
mašéro f. 'mejilla' < m a x i l l a.
matášo f. 'madeja'; arag. (Ansó) *madáša,* vasco (Tardets) *mataša* < m a t a x a.
máto f. 'mata de hierbas', 'puñado de paja'; Gd *máto* 'matorral'; C, Ar *máto* 'avellano'; esp. *mata* 'matorral' < m a t t a.
matü 'maduro'.
meméro f. 'excrecencia roja en la garganta de las gallinas' (L 'íd.').
mendú m. 'barbilla'.
menín, dit 'dedo meñique' (A 'íd.'); arag. (Bielsa) *dedo melín* 'íd.'.
mes 'más', *mes tart* 'más tarde'.
mestüro f. 'pan de trigo y centeno'.
met m. 'miedo'.
mẹu f. 'miel'.
mẹuso f. 'bazo'.
mikólo, A *míko* f. 'bola de harina'.
milóko f. 'maíz'; arag. (Ansó) *milóka* 'íd.'.
mirál m. 'espejo'.
múle 'moler'.
mulét m. 'vientre de la gallina'.
múlo f. 'muela del molino'.
mulyé m. 'molinero'.
múle 'ordeñar'.
muleté m. 'aprisco, redil donde se ordeña a las ovejas'.

museká 'morder' < m o r s i c a r e.
músto f. 'almorzada'; arag. (Ansó) *mósta* 'íd.'; vgl. suizo *ambóθa,* piam. *ambosta,* esp. ant. *ambuesta* 'almorzada' (Jud, *Bündner Monatsblatt,* 1921, 47; Wartburg, FEW, 85).
mügá 'mojón, límite entre dos propiedades'; arag. *muga* 'íd.' (Borao, 274), vasco *muga* 'íd.'.
müš m. 'hocico del cerdo'; *müs* Ar, B, C.
müt 'mudo'.
mütá 'mudar'.
myasá 'amenazar'.
myedío 'mediodía'.
myey 'medio', 'mitad'.
myéyo nu̯ẹt 'medianoche'.

nabanto 'noventa'.
nabyú m. 'arándano'; L *au̯añú,* Coarraze *abañú,* Ar *ayú;* Ariège (Foix, Auzat) *abažú,* Sentein *au̯ažú,* (Seix) *abažú;* cf. vasco *abi* (Azkue, I, 7), St. Etienne *ahadi,* Álava *anávi* 'íd.'.
natau 'Navidad'.
nau 'nueve'.
ne (*negre* es la forma más moderna) 'negro'.
neteĉ 'mondadura'.
nidáu̯ 'bache, hoyo'.
níno, ninéto C, L f. 'niña del ojo'; arag. (Ansó, Benasque) *nineta* 'íd.'.
nọ́bi m. 'joven marido', *nọ́bjo* 'joven esposa'.
nu̯ẹ́t 'noche'.
nukẹro f. 'nogal'.
núro f. 'nuera'.
núste, a 'en nuestra casa'.
nüt, nüdo 'desnudo, desnuda'.

ọ́bro f. 'obra'.
ọ́li m. 'aceite'.
ọrt, Ar *or* m. 'huerto'.
ọ́sko f. 'cortadura, muesca'; arag. *gu̯eska,* cat. *osca,* fr. *hoche.*
ọtúvre 'octubre'.

pa m. 'par'.
pabú m. 'pavo real'.
padéro, G *padéno* f. 'sartén'.
paderú m. 'cacerola pequeña'.
palú m. 'pala de madera para tundir la ropa'; arag. (Bielsa) *paléta* 'íd.'.
palúmo f. 'paloma salvaje'.
paḷát m. 'capa espesa de estiércol en el establo'.
pam m. 'palmo'.
pámpus m. 'bardanas, lampazos'.
paná 'robar, hurtar' (Ar 'íd.').
paraléto f. 'artesa grande de madera'.
paráu̯ m. 'artesa, amasadera'; arag. *parrón* 'vasija grande' (Borao, 281).
párro f. 'nombre de un pajarito'; cf. calabr. *parrilla* 'paro (pájaro)'.
pásku 'Pascua'.
pašéro f. 'corriente de agua para regar'; cf. *pachère* f. 'presa, dique, reguero' (Meillon, 84) < *p a x e l l a.
páu̯do f. 'boñiga de las vacas'; Gd *páuto,* Ar *páuta.*
paykézo f. (Ar 'íd.'), G *pankézo,* Ar *pakéza* 'comadreja'; cf. arag. *panikésa* 'íd.' («pan y queso»); *panlẹ́t* Gz, *palẹ́t* L 'comadreja' («pan y leche»; Rohlfs, *Sprache und Kultur,* 32).
pébe m. 'pimienta'.
pệ f. 'piel, corteza'; *pet* Ar, B, L.
pedeskáu̯s 'descalzo'.
pedúḷ m. 'piojo'.
pelá 'matar a un animal'; Ar *espedá.*
peliyá 'gruñir'.
pendyá 'peinar'.
pendyé, Ar *pénti* 'rastrillar el lino'.
pẹ́no f. 'peña'; Ariège (Seix) *péno* 'íd.' < p i n n a.
pẹ́rno f. 'loncha gruesa de tocino' (Ar 'íd.').
peu̯ m. 'pelo, cabello'.
pîẹ́ m. 'lechera, cántaro' < germ. p e h h a r.
pigáno f. '(cabra) de color ceniza'; Ariège (Sentein) *pigáḷo* 'negra y blanca'. De *pica.*
pikatẹ́ m. 'tajo'.
pilá 'pelar, mondar'.
pímbu m. 'tomillo'.
pipito f. 'pepita, enfermedad de algunas aves'.

pipitú m. 'fruto del espino blanco'.
pišik m. 'pellizco'.
pitiráu̯ m. 'viga grande'.
piu̯lá 'silbar (del sapo)' < *p i u l a r e.
plandá 'plantar'.
plantáño f. 'llantén, plantaina'; arag. (Graus) *plantáyna.*
plek m. 'vela enrollada en forma de plato'; Ar *plek* 'tapadera'.
pleká 'plegar, recoger el heno para amontonarlo'; Ar *aplegá* 'recoger'; arag. *plegar* 'recoger la parva' (Borao, 289), (Hecho) *plegár* 'recoger'.
plọu̯, ke 'llueve'.
plu̯ẹ́yo f. 'lluvia'.
pósu m. 'pulgar'.
pọt 'labio', 'beso'.
prat 'prado'.
pregá 'rezar'.
préne 'tomar, coger'.
préño f. 'encinta, embarazada'.
prestí 'amasar'.
prestinyẹ́ m. 'artesa, amasadera'.
prọ́pi 'propio'.
pru 'bastante'.
prúbo f. 'polvo', Ar *prúbe* < p u l v i s.
prüẹ́ m. 'ciruelo'.
prüo f. 'ciruela'.
puĉ m. 'polluelo'.
pudá 'romper, roturar' (Ar 'íd.').
pukẹ́t 'pequeño'.
pun m. 'punto'.
pup m. 'ahechaduras, granzas'.
púpo f. 'pantorrilla'.
púpot f. 'pezón (de los animales)'.
purí m. 'potro'.
pútyets-pútyets 'grito para llamar a los polluelos'.
püá, Ar püyá 'subir'; arag. (Ansó) *puyá* (Bielsa) *puyár* 'íd.' < p o d i a r e.
pündo f. 'punta'.
püñát m. 'puñado'.
pürnášo (A, Ar, B, C íd.) f. 'chinche'.

pürno, pürnélo f. 'chispa'; arag. (Ansó, Graus, Bielsa) *púrna,* (Hecho) *purnálo,* (Benasque) *spurna de foc,* cat. *púrna* 'íd.'.
püs f. 'salchichón'.

radís f. 'raíz'.
rasklá 'rastrillar, gradar'.
rášu (A, Ag 'íd.') m., *heréšu* Ar, B, C, L 'fresno'; arag. (Bielsa) *fláyši.*
ray m. 'hermano'.
rebrená 'merendar' < *r e m e r e n d a r e.
rége f. 'abejón'.
réko f. 'surco' < gal. *r i c a.
reségo f. 'sierra'.
rét 'frío'.
rézo f. 'especie de salvado fino, moyuelo'.
rižén, Ar *arrayén* m. 'maestro de escuela' < r e g e n t e.
rižéndo, Ar *arrayénta* f. 'maestra de escuela'.
rǫko f. 'rueca para el lino'.
rumáže m. 'queso'.
rumǫ́n m. 'trigo'.
rumǫ́s m. 'zarza, espino'.
rumíko; A *rumígo,* Ag *arrumígo;* B, G *hurmígo* f. 'hormiga'.
runglá 'roncar' < r h o n c h a r e (REW, 7.292).
rúnglu m. 'furúnculo'.
rümegá, rümyá B, C; *armügá, arremyá* Ar 'rumiar'; arag. *remugar* (Borao, 301).
rüsko f. 'cilindro de corteza de abeto que sirve de tina para la colada'; G, Gd *rüskadǫ́,* Ar *arrüskadǫ́,* Ariège (Seix) *rüskǫ́,* (Sentein) *rüské;* arag. (Bielsa) *rúska,* (Plan) *ruskadér,* (Ansó) *ruskadéro* 'íd.'. Con la misma acepción entre los piamonteses de Guardia (Calabria) *rüš* < r u s c a 'corteza'.

sablú m. 'jabón'; cf. vasco *salboin* 'íd.'.
sabluá 'enjabonar'.
salyǫ́, Ar *syaré* m. 'tela gruesa que se coloca entre la ceniza y la ropa en una tina, cuando se hace la colada'.
salí 'salir'.

sánĉo f. 'recipiente para ordeñar', 'medida de trigo'; Ar *sánya* 'recipiente para ordeñar'; gasc. *chanche, sange, sanche, chanye, sanye* f. 'íd.' (Meillon, 52).

sárri m. (Ag, Ar 'íd.'), *izar* C, G; *idárt* L; Ariège (Auzat, Seix) *izárt,* (Sorgeat) *izár;* arag. (Ansó, Hecho) *sárryo,* (Bielsa) *ĉiθardo,* (Benasque) *išárso* 'gamuza'; cf. Rohlfs, 401.

sarrót m. 'colina'; C, Ar *ü sarrót* 'mucho'; cf. *sarrat, sarrot* 'cima, altiplanicie' (Meillon, 91), cat. *serret* 'colina', esp. *cerro.*

sárto f. 'sartén'.

sau̯ f. 'sal'.

sau̯klá 'escardar, sachar'.

sáu̯mo f. 'asna, burra' (Gz 'íd.') < s a g m a.

sau̯t 'sitio escarpado en las montañas por el que se hace deslizar la madera' < s a l t u s.

sau̯ží 'escoger'.

saük m. 'saúco'.

sayí m. 'manteca de cerdo'; arag. (Ansó) *saíno* 'íd.'.

sę m. 'suero'.

se m. 'tarde'.

sébo f. 'cebolla'.

segá 'segar, cortar con la hoz'.

segí 'seguir'.

ségo f. 'zarza'; B, C, L *ségo* 'seto'.

segundíno f. 'lagartija gris'; cf. vasco *segundilla, segondilla* 'lagarto gris', arag. *sargantána,* cat. *sargantána* 'íd.' (Rohlfs, 405).

sekuné m. 'tamiz, cedazo de trigo'; A, Ag *sekué* 'íd.' < ¿*s e c o n a r i u m (REW, 7.520) o s e c u n d a r i u?

semyá 'sembrar'.

sęndę́ m. 'sendero'.

sę́rne 'cerner, tamizar'.

serú f. 'hermana'.

set f. 'sed'.

setás m. (A, Ag, Ar, B, L *sedás*) 'cedazo, tamiz grande de harina'; arag. (Bielsa) *θetaθo* 'íd.'.

setéme m. 'septiembre'.

sétru m. (C *seyre,* Ar *sére*) 'eléboro'. Rolland, *Flore populaire,* I, 78, da para el eléboro las siguientes formas: *siuré, sidré, seré.* Cf. en las glosas *elleborus niger idest siterus* (CGL, III, 611.1); *elleborum herbam quae latine dicitur sitri* (Anthimus, *De observ.*

ciborum, 25); medio y alto alemán *siterwurz,* ingl. *setterwort* 'eléboro'.
sęu dero búko m. 'paladar, cielo de la boca'.
séuos f. pl. 'las dos vigas principales del tejado'.
seurí m. (Ar *surí*) 'primo tercero'; cf. esp. *sobrino.*
seurío f. 'prima tercera'.
séze m. 'guisante'.
sibádo f. 'avena'; arag. (Ansó, Hecho, Bielsa) *θebáda* 'íd.'.
sindí 'sentir'.
somitú m. 'borriquillo'.
sou m. 'granero'.
sǫ́uto f. 'pasto en las montañas'; cf. gasc. *saut* 'bosque' (Meillon, 92) < s a l t u s.
su m. 'sol'.
suéyo (Ag, B, G, L) *súyo* f. 'hollín' < *s u d i a.
sum, ke 'nosotros somos'.
suríso káudo, A *šarrisklǫudo,* Ag *šariskláuro* 'murciélago' < s o r e x c a l v a.
sústre m. 'helecho y hierbas secas que hacen de cama en la cuadra'; A *sustre* 'especie de aulaga enana que hace de cama'.
sut m. 'corral de los cerdos' (A 'íd.') < s u t i s.
syes 'seis'.
šarrimbáto f. 'chorro de leche que sale de un pezón (de un animal)', Ar *šarrán* m.; cf. arag. *churrumpáda* 'chorro de un líquido' (Borao, 208), esp. *chorro.* Vid. *šurrá.*
šat f. (L 'íd.') 'azadón'; arag. (Ansó) *ašáu,* (Bielsa) *išáta;* arag. *jada* (Borao, 249) < *a s c i a t a (Wartburg, FEW, 152).
šin tę 'grito para llamar al cerdo'.
šinšús m. pl. 'chicharrones' (A, T 'íd.'), *šišús* G; arag. (Ansó) *ĉinĉórros,* (Bielsa) *ĉiĉǫns,* (Berbegal) *ĉiĉónes,* (Benasque) *ĉinĉirǫns,* vasco *tšingor, tšinkor, tšintšar, šingor, šiščor* (Azkue, II, 250, 252, 324). Cf. Rholfs, 398.
šisklá 'gritar, chillar'.
šisklu m. 'cordero que tiene los testículos en el vientre'; cf. *šiskle* 'cordero sin testículos', *šisklu* A 'íd.', *šisklú* (Gd, Br) 'cordero con un solo testículo', Ariège (Sorgeat, Sentein) *siskle* 'con un solo testículo', arag. (Ansó) *θinglǫn,* (Graus) *θisklón,* (Bielsa) *šisklón,* (Benasque) *sisklǫn* 'cordero que tiene los testículos en el vientre' (Rohlfs, 404).

šurrá 'correr, manar (la fuente)'; A *šúrro,* Ar *surrǫt* 'chorro de agua'; vasco *šurru* 'chorro de lejía' (Azkue, II, 256). Rohlfs, 404.

tabé 'también'.
tabú m. 'tábano'; arag. (Graus) *tabán.*
také 'por qué'; cf. *enta.*
talén m. (Ar 'íd.') 'antojo de la madre'.
tal̥ánts m. pl. 'tijeras'.
tap (A, Ag 'íd.') 'con'; *dap* C, L; *dab ü amík* B, Ar 'con un amigo'.
tarǫ́k (A, O 'íd.') m. 'terrón de tierra'; *turrók* G, Gz, L, Lm 'íd.'; arag. (Benasque) *torrǫ́k,* (Bielsa, Graus) *torróko,* (Plan) *torru̯éko* (Rohlfs, 406).
tásko f. 'terrón de tierra al que se pega una mata de hierbas'. (C, Lm, A 'íd.'); Br *táska* 'capa espesa de estiércol de cordero en el establo', Gd *tásko* 'estiércol de cordero', Gd *taská* 'pisar, hollar' (Rohlfs, 406).
tastá 'probar, saborear'.
tašú m. 'tejón'.
tau̯lá m. 'pesebre'.
tedę́ m. 'lugar cerca de la chimenea en el que se colocan los *tedos';* arag. (Hecho) *tedéro.*
tędo f. 'tea, astilla resinosa que sirve de vela' (Ar *téda*); arag. *teda* 'íd.' (Borao, 317), (Hecho) *tyéda* < t a e d a.
telę́ m. 'telar'.
télo f. 'tamiz fino de harina', 'tela'.
téne 'tender'.
terrál̥ m. 'desprendimiento de tierra'.
til̥ m. 'tilo'.
tistę́ĉ m. 'cesta pequeña'; A *tistę́t,* C *tistál̥.*
tísto f. 'cesta' (A, Ag 'íd.') < c i s t a; cf. *tipula* < c e p u l l a.
tǫrt 'cojo'.
tǫs m. 'comedero de los cerdos'.
tǫ́so f. 'abrevadero de la fuente'.
tram de brümo m. 'nube grande'; cf. esp. *tramo.*
tránĉo f. 'lardo'.
trapéro f. 'especie de ratonera'.
trembá 'mojar, meter en un líquido'.
trembulá 'temblar'.
trená 'trenzar'.

tréno f. 'trenza' (Ag, Ar 'íd.'); Ariège (Sorgeat) *tréna;* arag. *tréna,* cat. *tréna* 'íd.'.
treñáko f. 'araña'; cf. Gers *targáño* 'íd.' (A.L., 50) < a r a n e a + t h e r i a k a (Wartburg, FEW, 120).
tripẹ́s m. 'trébedes'; Ar, Gd *trübẹ́s;* Ariège (Auzat) *trespẹ́s.*
trọ́s m. 'trozo, pedazo'.
truá 'tronar'; cat., esp. *tronar.*
trübaḷá 'trabajar'.
trüfá 'burlar(se)'.
trüfo f. 'patata'; arag. (Ansó, Bielsa) *trúfa,* cat. *trumfa.*
trüká 'golpear, llamar'; arag. *trucar* 'golpear a la puerta' (Borao, 324).
tsintre m. 'euforbio'.
tuddío (C, L *tuddyó*) 'siempre'.
túne 'esquilar'.
tuñüt m. 'joroba'.
tupío f. 'olla, marmita de hierro' (A, Ag, Gd 'íd.'); L *tupí* m. 'vasija de barro'.
turéto (Ar *truéta*) f. 'trucha'.
turnéro f. 'tolva de molino'.
tustém 'siempre'.
túyo (A 'íd.') f. 'aulaga muy espinosa'; cf. C *tuyágo,* Gz *tugáyo,* Pontacq *tügáyo,* Ariège (St. Girons, Seix) *tužáko,* Narbonne *tüžádo* 'íd.' (Rohlfs, 406); arag. *tollaga, toyaga* 'íd.' (Borao, 320).
tümá 'darse con los cuernos' < t u m b a r e.
tüto f. 'gruta, cueva', 'agujero', 'madriguera del tejón'; Ariège (Auzat) *tütu,* (Sorgeat) *tüto* 'cueva'.
tyéše 'tejer'.

ukát m. 'ganso'.
úmi m. 'marido'.
únkles (!) m. 'tío'.
urdí 'urdir'.
urtíko f. 'ortiga'. A, Ag, Gd *hurtígo;* Ariège (Seix) *hurtígo;* Landes *hurtíge* (A.L., 951); arag. (Graus, Plan) *išordiga;* cf. arag. (Biescas) *išordika,* (Broto) *šordika* (Saroïhandy, 17). Para las formas bearnesas del tipo *hurtigo* (< *f u r t i c a), comp. el sicil. (Baucina) *firdíka,* (Vita) *firdíkula* 'ortiga'.
urüpá 'beber con ansia'; *hurrüpá* A, Ag, *sürrüpá* Ar 'íd.', vasco

(Tardets) *hürrüpa* 'íd.', *hurrupa, hürrüpa, urrupa* 'trago, sorbo', *urrupatu, ürrüpatü* 'tragar, absorber' (Azkue, II, 37). Cf. dauph. *fourrupá, hourlupá,* lim. *furlupá* 'beber de un solo trago' (Mistral, I, 1.169).

us m. 'oso'; *úso* f. 'osa'.

ünglo f. 'uña'.
ürús 'feliz'.

zgalabás m. 'torrente de agua'; 'chaparrón, aguacero'.
že m. 'enero'.
žéntse 'soberbio', 'muy bello'.
žérmo 'ayer' (O 'íd.'); At *yę́rme,* Bd *yę́rmo.*
žésto f. 'aulaga'.
žuél̥ m. 'rodilla'; Ar *l̥úy.*
žü m. 'yugo'; Ariège (Sentein) *žün.*
žül̥ m. 'junio'.
žül̥o (A, C 'íd.') f. 'correa del yugo' < j u g u l a.
žün m. 'junco'*.

* Este trabajo, traducido por María Rosa Fort Cañellas, se publicó en la *Miscelánea filológica dedicada a D. Antonio María Alcover,* Palma de Mallorca, 1932, pp. 353-387, con el título «Le patois Lescun (Basses-Pyrénées)».